

PESTALOZZI



Inglés  
English  
Englisch



*Pestalozzi*



BOLETÍN INSTITUCIONAL DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL PESTALOZZI AÑO 25 N° 102 MAYO/JUNIO/JULIO DE 2017

# SUMARIO

## INSTITUCIONAL

3

3. Editorial
4. Pedagogical milestones | Pädagogische Highlights | Hitos pedagógicos
5. Visita de la Canciller Federal Dra. Angela Merkel
6. Pesta en Movimiento
7. Aniversarios en el Colegio Pestalozzi
8. ¡La Escuela de Artes sigue creciendo!
9. Ingredientes para crear una escuela mejor
10. Homenaje simbólico al Colegio Pestalozzi Despedida

## NIVEL SECUNDARIO

11

11. Entrevista a Mariel Santarelli - Coordinadora de Inglés
12. Modelo de Naciones Unidas (MUN) - HUMUNITED 2017
14. El PAS en imágenes
16. Intercambio con Nueva Zelanda  
My Month in New Zealand
18. ¡Primer intercambio con Atlanta, Estados Unidos!
19. Vínculos con Nueva Zelanda  
en el marco del programa de intercambio cultural
20. Juego de la Ballena Azul
21. Aproximación a la vida universitaria en Alemania:  
Nuestro viaje a Jena

## NIVEL PRIMARIO

22

22. Con todo afecto y los mejores recuerdos
23. 2.Klasse  
MasterChef-ing in 6th grade
24. La Educación Física es vital... y no solo para la salud del cuerpo
25. Equipo de Educación Física del Nivel Primario

## NIVEL INICIAL

26

26. Proyecto: "Entre todos armamos la Biblioteca del Jardín"
27. **Nuestro BILI** (pareja pedagógica bilingüe) Un camino con mucho aprendizaje...
29. Pesta - verde 2017

## EXALUMNOS

30

30. El desafío de estudiar en el exterior

## CULTURA

31

31. El arte como puente: **Expresarte** - Mozarteum joven
32. Programación cultural 2017  
Segundo semestre

PESTALOZZI

### Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación cuatrimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar  
direccion.general@pestalozzi.edu.ar  
nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar  
nivel.primario@pestalozzi.edu.ar  
nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar  
cultura@pestalozzi.edu.ar  
comision.directiva@pestalozzi.edu.ar  
exalumnos@pestalozzi.edu.ar  
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

#### Editor responsable:

Asociación Cultural Pestalozzi  
C. R. Freire 1882  
Ciudad de Buenos Aires  
4552-0670 / 4552-5824

#### Diseño:

Marta Biagioli

#### Producción Gráfica:

Pablo Casamajor  
[www.imagenimpresa.com.ar](http://www.imagenimpresa.com.ar)

#### Comisión Directiva

Presidente	María Fernanda Oliden
Vicepresidente 1°	Jorge Eduardo Weinmann
Vicepresidente 2°	Agustín Raffo
Secretario	Ricardo Daniel Hirsch
Prosecretario	Reinhard Molter
Tesorero	Jorge Casagrande
Protesorero	Sebastián Desmery
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Ivana Verónica Bloch
Vocal Titular	Jorge Schweizer
Vocal Titular	Marion Hirsch
Vocal Titular	Karin Vera Koster
Vocal Suplente	Daniel Andrés Gartenhaus
Vocal Suplente	Ana Igarzabal Nille
Vocal Suplente	Mariana Gelman
Vocal Suplente	Carolina Ivanna Riemann
Vocal Suplente	Sandra Liliana Ziegler
Rev. Cta. Titular	Andrés Guillermo Delich
Rev. Cta. Titular	Germán Ernesto Mixich
Rev. Cta. Suplente	Adrián Grünewald

**E**l eje de nuestro segundo boletín del año está centrado en el rol del inglés en nuestra institución. Más allá de ser nosotros un colegio alemán, somos conscientes de que a nivel global el inglés es un idioma esencial y es por eso que nuestro objetivo es que los alumnos alcancen un nivel muy alto en ambas lenguas al finalizar el Nivel Secundario. Desde este lugar, podemos afirmar que nos consideramos un colegio trilingüe más que bilingüe.

Al respecto quisiera recomendarles la lectura de la entrevista que le realizamos a nuestra Coordinadora de Inglés, la profesora Mariel Santarelli, quien hace un recorrido muy interesante del proyecto de enseñanza del inglés desde tercer grado hasta la finalización del Nivel Secundario.

Y justamente con la mirada puesta en este mundo globalizado, hace aproximadamente cinco años que el Colegio Pestalozzi tomó la decisión institucional de participar activamente en encuentros internacionales de colegios alemanes como así también en la feria educativa Didacta que se lleva a cabo en Alemania todos los años. Nuestro propósito esencial es enriquecer nuestra gestión y visión en ese “hacia dónde vamos”. Debo decirles que desde entonces hemos sostenido consistentemente este ejercicio y que ha sido sumamente valioso.

Este año, nuestro primer encuentro de escuelas más allá de la Argentina se llevó a cabo en Santiago de Chile. En esta oportunidad, la propuesta consistió en tres días de trabajo en conjunto con escuelas de Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile en el marco del programa de calidad pedagógica promovido por el gobierno alemán.

Compartimos espacios de trabajo entre Directores Generales, miembros de las Comisiones Directivas y Administra-

# EDITORIAL



dores. Tener la oportunidad de conocer cómo trabajan otras instituciones, inspirarnos e inspirar a otros colegios, interrogarnos acerca de nuestro quehacer y validar nuestro rumbo institucional fue de alto valor para nosotros.

Para cerrar el encuentro, todos los participantes armamos equipos de trabajo mixtos formados por integrantes de las distintas instituciones y preparamos un menú completo con entrada, plato principal y postre. Valga esta experiencia como una metáfora del trabajo en los colegios, porque compartimos objetivos, estudiamos la receta detalladamente, generamos un proyecto, desplegamos nuestra creatividad, superamos obstáculos “culinarios”

exitosamente, fuimos críticos con nuestro producto, aprendimos de la experiencia y nos sentamos juntos, en equipo, a disfrutar del resultado final (ver artículo en la página 9).

Pero además de mirar hacia adelante, para nuestra escuela en particular es muy importante no olvidar el pasado. Y es por ese pasado que nuestra institución será homenajeada como lugar donde se le dio bienvenida y cobijo a los desplazados por la Segunda Guerra Mundial con la colocación del primer *Stolperstein* (placa conmemorativa sobre un cubo de cemento que se coloca en la vereda o entrada del edificio, ver más información en pág.10) fuera de Europa el próximo 30 de octubre. La Fundación Stolpersteine de Konstanz, Alemania, realizará a su vez una exposición sobre el proyecto, que podrá visitarse entre el 17 de octubre y el 17 de noviembre.

Quisiera destacar y agradecer el valioso apoyo recibido por parte de la Embajada de la República Federal de Alemania para poder llevar a cabo este notable evento que reconoce nuestros siempre vigentes valores fundacionales.

Están todos cordialmente invitados a compartir el acto del 30 de octubre, con el cual daremos inicio a nuestra Semana Pestalozzi, cuyo eje será el tema de la Memoria.

Cordialmente

**Fernanda Oliden**

**50** 1967  
2017  
Goethe-Institut  
**ARGENTINA**

**Sprache.  
Kultur.  
Deutschland.**

[/GoetheInstBsAs](#)  
[@goetheinstitutbsas](#)  
[www.goethe.de/buenosaires](http://www.goethe.de/buenosaires)





## Pedagogical milestones

Dear parents,

As a German headmaster, the German language and culture are of course very important to me. Nevertheless, I am convinced that the English language is also paramount in the education of our children, not only as a means to communicate with more than 300 million native speakers who live in influential countries such as England, the USA, Canada, Australia and New Zealand, but also as a *lingua franca* to communicate with other people whose languages we do not know. For this reason, in our school vision we claim to be a multilingual school.

As the results of our international exams show, **our aim is for as many students as possible to reach a C1 language level in German and English by their graduation.** The following examples in our magazine illustrate the importance we give to the English language in our everyday school life: cultural exchange with New Zealand, cultural exchange with the USA, interview with our Head of English, Ms Mariel Santarelli, Model United Nations Sao Paulo, activities with the Embassy of New Zealand, and productions of students of our Primary and Secondary School.

Kind regards

Michael Röhrig

## Pädagogische Highlights

Liebe Eltern,

als aus Deutschland stammender Gesamtschulleiter liegt mir natürlich die Vermittlung der deutschen Sprache und der deutschen Kultur besonders am Herzen. Dennoch ist es auch für mich selbstverständlich, dass der englischen Sprache im Rahmen der Ausbildung unserer Kinder eine ganz besondere Bedeutung zukommt. Sie ist nicht nur wichtig für den Austausch mit den etwa 300 Millionen Muttersprachlern, die vor allen in einflussreichen Ländern wie England, den USA, Kanada sowie Australien und Neuseeland leben, sondern ihr kommt eine vielleicht noch größere Relevanz als *lingua franca* in der Kommunikation mit allen Menschen zu, deren Sprache wir nicht beherrschen. Aus diesem Grund erheben wir in unserem Leitbild der Schule den Anspruch, eine multilinguale Schule zu sein. **Möglichst viele Schüler** der Pestalozzi-Schule– und dies ist durchaus im Einklang mit den aktuellen Ergebnissen unserer internationalen Prüfungen– **sollen ihre Schullaufbahn in Deutsch und Englisch mit dem Niveau C1 beenden.** Folgende Beispiele in dieser Ausgabe verdeutlichen, wie wichtig uns die Vermittlung der englischen Sprache im schulischen Alltag ist: Schüleraustausch mit Neuseeland, Schüleraustausch mit den Vereinigten Staaten, Interview mit der Fachleiterin für Englisch Mariel Santarelli, Model United Nations São Paulo, Aktivitäten mit der neuseeländischen Botschaft, Schülerproduktionen der Primar- und Sekundarstufe.

Mit den besten Grüßen

Michael Röhrig

## Hitos pedagógicos

Estimados padres:

Como Director General alemán, por supuesto me importa especialmente la transmisión del idioma alemán y de la cultura alemana. Sin embargo, también me resulta lógico que el idioma inglés sea de primordial importancia en el marco de la formación de nuestros alumnos. Este idioma no solo es importante para el intercambio con los alrededor de 300 millones de hablantes nativos que viven principalmente en países estratégicos como Inglaterra, Estados Unidos, Canadá, Australia y Nueva Zelanda, sino que tal vez tenga una relevancia aún mayor como *lingua franca* en la comunicación con todas las personas cuya lengua no dominamos. Por eso, en nuestro ideario institucional hemos plasmado la aspiración a ser un colegio multilingüe. **Queremos que la mayor cantidad posible de alumnos** del Colegio Pestalozzi –y esto se corresponde absolutamente con los resultados de nuestros exámenes internacionales– **finalicen sus estudios secundarios con el Nivel C1 en alemán e inglés.** Los siguientes ejemplos que mencionamos en esta edición del Boletín Institucional demuestran la importancia que tiene para nosotros la enseñanza de inglés en el día a día del Colegio: intercambio con Nueva Zelanda, intercambio con los Estados Unidos, entrevista con la Coordinadora de Inglés Mariel Santarelli, Model United Nations São Paulo, actividades con la Embajada de Nueva Zelanda, producciones de alumnos del Nivel Primario y Secundario.

Cordiales saludos

Michael Röhrig

# Visita de la Canciller Federal Dra. Angela Merkel



**E**n el marco de su viaje a la Argentina, la Canciller Federal alemana, Dra. Angela Merkel, dio una conferencia ante alumnos de los colegios alemanes, estudiantes y científicos en el Polo Científico-Tecnológico. El Colegio Pestalozzi estuvo representado por una delegación conformada por nueve alumnos. Erik Feldman Bracke, alumno de sexto año, señaló que se trató de una oportunidad única de conocer a una política de relevancia mundial: “Por el Colegio, nuestra relación con Alemania es muy fuerte. A mí me interesó escuchar qué es lo que piensa Angela Merkel de nuestro país”.

**“Por el Colegio, nuestra relación con Alemania es muy fuerte. A mí me interesó escuchar qué es lo que piensa Angela Merkel de nuestro país.”**

El evento fue inaugurado por el ministro de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva Lino Barañao, y a continuación habló la Canciller Federal alemana, quien se refirió en primera ins-

tancia a las relaciones históricas entre Alemania y Argentina, para profundizar luego en temas de actualidad y en los desafíos futuros. Subrayó que, en un mundo globalizado, lo fundamental es construir puentes y no retirar los puentes levadizos. Según la Canciller Federal, es importante buscar el diálogo en forma permanente para contrarrestar la idea de enemigo.

Durante la segunda parte del evento, el público tuvo la oportunidad de hacerle preguntas a la mandataria alemana. El debate estuvo moderado por Julia Pomares, Directora Ejecutiva de CIPPEC. Algunos de los temas abordados fueron la igualdad de género, las políticas de derechos humanos y la cooperación en materia de investigación.

Cuando se le preguntó qué impresión le había causado Angela Merkel, Francisco Ocampos de sexto año contestó que estaba positivamente sorprendido por la simpatía y el estilo auténtico de la Canciller. A los alumnos les gustó mucho que en la conferencia se tocaran una gran variedad de temas, desde la cooperación económica pasando por el cambio climático hasta los vehículos sin conductor.

Es la primera vez que la Canciller Federal Angela Merkel visita la Argentina.



# Pesta en Movimiento



## Deporte extracurricular

horario	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado
12:00 13:10			Handball y Vóleybol M1 (NP)			9:00 Actividad física para adultos (AF)
15:50 17:30	Handball Mujeres Menores y Vóleybol varones Menores (NS)		Handball Varones Cadetes y Juveniles (NS)		Handball Varones Menores (NS)	13:30 Cancha abierta (fútbol para alumnos de Secundaria) (CA) 16:30
16:10 17:50		Vóleybol Mujeres Menores (NS)	Vóleybol Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)	Handball Mujeres Cadetas y Juveniles (NS)	Vóleybol Varones Cadetes y Juveniles (NS)	16:00 Fútbol recreativo para adultos (para cualquier nivel de juego). Actividad libre, no arancelada, abierta a todos los padres (FU)
16:15 17:30	Atletismo M1 y M2 (NP)	Handball K1 (NP) Atletismo K2 (NP)		Vóleybol M2, Handball K2 y Fútbol femenino (1er a 4º Grado) (NP) y Atletismo K1 (NP)	Vóleybol K1 / K2 y Handball M2 (NP)	
19:00			Vóleybol femenino (VO)	Vóleybol masculino (VO)		

### CONTACTOS

**NP** edufisica.primario@pestalozzi.edu.ar

**VO** Anita Siemsen /Diego Nunes a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar

**NS** edufisica.secundario@pestalozzi.edu.ar

**AF** Inscripción a través de cultura@pestalozzi.edu.ar

**CA** Cancha abierta Pestalozzi (Grupo)

**FU** Gabriel Moin/Eduardo Axenfeld a través de exalumnos@pestalozzi.edu.ar

**COPA PESTALOZZI**

## ¡Los alumnos de sexto año ganaron por segunda vez!

El 10 de junio se realizó en nuestro campo de deportes el tradicional torneo de fútbol que reunió a equipos de padres, alumnos alemanes de intercambio, docentes, el equipo de mantenimiento, exalumnos y alumnos de cuarto, quinto y sexto año. El torneo se destacó por el juego limpio, un desempeño muy parejo de todos los equipos y mucha emoción en los partidos.

En una reñida final, sexto año le ganó por una escasa diferencia a quinto, llevándose nuevamente la copa como en 2016.

Queremos agradecer muy especialmente a los alumnos de quinto año, quienes vendieron bebidas y comida en el marco del programa de acciones solidarias PAS, contribuyendo además con su ayuda a que la tarde fuera un éxito.



# Aniversarios en el Colegio Pestalozzi

## Segunda Parte

En este número queremos felicitar a quienes en 2017 cumplen 25 y 30 años de desempeño en nuestra institución.

### 25° Aniversario

- ▶ **Roxana Cázeres** Maestra de Castellano
- ▶ **Adriana Elcuj Miranda** Maestra de Teatro
- ▶ **Susana Pomaraz**  
Responsable de Recursos Humanos
- ▶ **Edmundo Reichel** Empleado de Mantenimiento
- ▶ **Mariana Spitalnik** Maestra de Alemán

### 30° Aniversario

- ▶ **Gustavo Franze**  
Profesor de Educación Física
- ▶ **Patricia Knopf**  
Maestra de Nivel Inicial
- ▶ **Veronika Wachsmuth**  
Directora del Nivel Primario y Profesora de Alemán

¡A todos ellos felicitaciones y gracias por su compromiso!

Se jubiló recientemente...

**Alba Olivera**

–Maestra de castellano– tras 27 años de desempeño en el Colegio  
(ver despedida en pág. 22)

**TASACIONES**  
PROFESIONALES

**SOÑÁ, DESEÁ, PROYECTÁ**  
NOSOTROS TE AYUDAMOS A REALIZAR  
BUENOS NEGOCIOS INMOBILIARIOS

ALQUILÁ Y VENDÉ CON

**MICHELLE**  
PROPIEDADES  
*fac recte*

✓ **Tu mejor elección**

**ATENDEMOS**  
TODOS LOS DIAS



**3531.1464**  
15 5579.2400

[www.michellepropiedades.com.ar](http://www.michellepropiedades.com.ar) • [michellepropiedades@yahoo.com.ar](mailto:michellepropiedades@yahoo.com.ar)

Realice sus operaciones inmobiliarias con un corredor universitario matriculado que garantice su tranquilidad y seguridad

# ¡La Escuela de Artes sigue creciendo!



El proyecto de la Escuela de Artes sigue avanzando y creciendo a medida que pasan los años. Cada vez más alumnos de nuestra institución se interesan por asistir a las variadas propuestas que ofrece la Escuela como Teatro, Plástica, *Kreatives Schreiben*, Conjunto Orff, Instrumentos musicales, Coro, Bandas, etc.

Este año inauguramos dos talleres nuevos: **Arte en madera**, para niños entre 10 y 14 años y **Artes integradas**, para alumnos del Nivel Secundario en general. Ambos han tenido una gran convocatoria, resultan muy gratificantes para los alumnos, quienes están muy orgullosos de lo que están produciendo.

En el mes de junio realizamos una encuesta a los alumnos de cuarto y quinto grado para conocer un poco más sus inquietudes acerca del trabajo en la Escuela de Artes. A continuación compartimos con ustedes los resultados más significativos.

Ante la consulta acerca de qué es lo que más disfrutaban de las clases, una gran mayoría destacó **aprender cosas nuevas, la forma en que nos enseñan** y disfrutar del que-hacer artístico **con amigos**.

También hubo respuestas más puntuales que daban cuenta del disfrute en particular: me encanta hacer comics en escritura en alemán, tocar la tumbadora, trabajar con arcilla, los juegos en teatro y en coro, aprender partituras nuevas, tocar el violín, hacer esculturas, actuar, escribir, dibujar, pintar y tocar instrumentos.

Cuando les consultamos acerca de los aspectos que rescatan como valiosos de la Escuela, encontramos respuestas como: “Es que aprendo instrumentos para la vida”, “me gusta leer partituras”; “disfruto de estar con las maestras y amigos que me quieren”, “estoy contento de comprometerme y sé que cuando termine el año voy a saber mucho más que antes”, “es bueno que podemos estar en el colegio haciendo cosas que nos gustan”.

Estas respuestas reflejan nuestras expectativas como Escuela de Artes. Objetivo cumplido. Nuestra intención es y seguirá siendo brindar una educación artística de calidad estética, donde el alumno sea el centro y las artes, el medio de expresión. También nos proponemos seguir creciendo en la cantidad de talleres y alumnos. Y esperamos que también los padres se sumen a los espacios formativos que se promocionan anualmente.

Los invitamos a ver el video de presentación de los talleres en la sección “videos institucionales” de nuestro sitio web.

Gracias por confiar en la Escuela de Artes.

**Nacho Propato**  
**Veronika Wachsmuth**

# INGREDIENTES PARA CREAR UNA ESCUELA MEJOR



**T**rabajo en equipo, un objetivo común y una muy buena comunicación entre el Director General, la Comisión Directiva y el Administrador parecen ser ingredientes fundamentales para el buen funcionamiento y la mejora continua de cualquier colegio. Al menos así quedó demostrado en el encuentro regional de escuelas alemanas de Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile que se llevó a cabo del 11 al 13 de mayo en Santiago de Chile.

El ya establecido programa de calidad pedagógica que el gobierno alemán promueve en las escuelas alemanas del extranjero incorporó desde el año pasado un nuevo eje de trabajo referido a la administración y gestión de la escuela en todos sus aspectos, no solo el pedagógico. A raíz de este cambio, se comenzaron a organizar encuentros anuales a nivel regional para que los Directores Generales, los representantes de Comisión Directiva y los Administradores se interrelacionen y trabajen en conjunto.

A lo largo de tres días, los participantes intercambiaron experiencias, participaron de charlas de especialistas invitados y de representantes del gobierno alemán y trabajaron tanto en grupos temáticos conformados según las funciones ejercidas como también en equipos mixtos. El mayor desafío que debieron afrontar fue a su vez el más enriquecedor: preparar juntos la cena de la última noche. A pesar de las dudas iniciales, todos pusieron manos a la obra y prepararon en grupos los platos que les fueron asignados, logrando resultados que nunca hubieran imaginado alcanzar.

El encuentro fomentó un intercambio muy valioso de experiencias, la creación de una red de contactos en la región y el aprendizaje mutuo en un agradable clima de camaradería. Al fin y al cabo, y más allá de todas las diferencias, todos tenemos el mismo objetivo: la mejora continua de nuestros colegios.

**YOGA**

Clases grupales en Coghlan  
Individuales o grupos a domicilio  
soniamirsky@hotmail.com cel 15-5894-3985

**Estudio de Danzas  
Silvia Roller**

Danzas clásicas, Modern Jazz,  
Hip-hop, Contemporáneo,  
Barre a Terre, Tap, Tango,  
Árabe,  
Gimnasia con pilates

**Niños, adolescentes y adultos**

Virrey del Pino 2352  
Tel: 4781-4172  
rollersilvia@gmail.com

**YA**  
**VISTE LO QUE  
HACEMOS?**

**En que te ayudamos?**

freelas®  
Experiencia en Marketing  
y Diseño. A tu alcance.  
[www.freelas.com.ar](http://www.freelas.com.ar)

## Homenaje simbólico al Colegio Pestalozzi

*El 30 de octubre, en la Asociación Cultural Pestalozzi se colocará por primera vez fuera de Europa un componente de las "Stolpersteine", la mayor escultura descentralizada del mundo, como*

*reconocimiento al lugar donde se les dio bienvenida y cobijo a los desplazados por la Segunda Guerra Mundial*



Karin Richert

La "Stolpersteininitiative", impulsada por el escultor Günther Demnig, puede ser considerada el monumento escultórico descentralizado más grande del mundo. Ya se han colocado más de 60.000 "Stolpersteine" (palabra alemana que designa una piedra en el camino que puede hacer tropezar al caminante) frente a las casas de los innumerables deportados políticos, raciales, religiosos, etc. desplazados por el régimen nazi.

Son cubos de cemento de 10 x 10 x 10 cm que en la parte superior llevan incrustadas una placa de latón de 10 x 10 cm. En ésta se encuentran grabados los datos esenciales de la persona a la que se conmemora. Aquí residió, Aquí vivió, Aquí enseñó, Aquí eligió la muerte, etc. el nombre de la víctima, año de nacimiento, su destino y por lo común la fecha de la deportación o de la muerte. Estos monumentos

son colocados en aceras, haciendo el hueco necesario para ser acogidos y encementados, formando ya parte de ellas, quedando su superficie superior casi al ras del suelo, siendo éste sobrepasado por el leve espesor de la placa metálica. Este resalte sobre el nivel del suelo podría ser, tal como ocurre en la colocación de adoquines y baldosas, motivo para ocasionar un tropiezo al caminante. En esto se basa su nombre. Pero lo que se pretende es que el caminante, al percibir el resalte en el camino, se detenga y se incline para leer lo que en la placa está escrito. Esta inclinación podría equivaler a un gesto de respeto por la persona que se recuerda.

El lunes 30 de octubre se colocará **la primera "Stolperstein" fuera de Europa frente al Colegio Pestalozzi**, como homenaje simbólico al lugar donde se les dio bienvenida y cobijo a los desplazados. Será en formato "Stolperschwelle" (umbral para tropezar), formato éste que se utiliza generalmente en instituciones y como recuerdo colectivo.

Se quiere resaltar de esta manera la enorme contribución del Colegio Pestalozzi a la lucha contra la intolerancia y los extremismos políticos y, al mismo tiempo, subrayar el compromiso de la actual República Federal de Alemania con la paz y la concordia entre los pueblos.

Con este reconocimiento institucional que nos enorgullecemos de recibir a poco de cumplir nuestros primeros 80 años de existencia, dará comienzo nuestra Semana Pestalozzi, que se centrará en el tema de la Memoria.

Será un importante acto abierto a toda la comunidad interesada que respeta y sostiene la universalidad de los valores resaltados.



## DESPEDIDA



Estimados miembros de Comisión Directiva, directivos, docentes y amigos:

Hoy es un gran día... porque independientemente de los formalismos legales, hoy se renueva parte de la comisión directiva.

Este ejercicio, en el cual los miembros que ya no tenemos hijos en el Colegio nos alejamos para dar lugar a una nueva generación de padres, es un evento, a mi entender, fundamental para el buen desarrollo de la institución.

Las reuniones, intercambios y hasta discusiones, donde cada uno con su visión aporta un granito de arena a esta gran familia, nos permiten sostener los principios fundacionales, adaptándonos a las distintas necesidades que nos plantea el futuro.

Este círculo virtuoso no sería posible sin la invaluable colaboración de todos los que forman parte de la institución y cuyos destinatarios son nuestros hijos.

Para mí el Pesta es una tradición que se inició con mi papá, que casualmente nació en 1934, año de fundación de la Asociación Cultural Pestalozzi.

Después de haber tenido que emigrar por la intolerancia y barbarie que reinaba en Austria por esos años, encontré en el Colegio un ambiente propicio y contenedor para transitar su escolaridad y comenzar una nueva vida.

El Pesta es parte importante de mi vida, en lo formativo y en lo afectivo, por eso les agradezco a todos Uds. por el privilegio de haber podido pertenecer a esta CD y aclaro que no es lo mismo que "pertenecer tiene sus privilegios".

Hoy es un gran día.

Un abrazo

Ricardo, Ricky Reich



## Entrevista a Mariel Santarelli

Coordinadora de Inglés

**¿Desde cuándo trabajás en el Colegio y en qué momento asumiste la coordinación de Inglés?**

Ingresé al Colegio haciendo suplencias hace 23 años. Y no, no soy descendiente de Dorian Gray. Empecé muy joven, a los 19, cuando todavía estaba en el profesorado y es increíble ver a muchos de mis primeros alumnos trayendo sus hijos al Colegio. Me trajo quien entonces era la Coordinadora de Inglés y había sido mi profesora. Fue un enorme desafío trabajar con alumnos que prácticamente tenían mi edad, pero confié en que si quien me convocaba creía que yo podía, así era. La Coordinación llegó después, en el año 2010, otro gran reto que fue allanado por la calidad, compromiso y energía del equipo de Inglés.

**¿Cuáles son los objetivos que te proponés desde la coordinación del área?**

Me propongo que todos nuestros estudiantes alcancen el mayor dominio de la lengua posible al momento de su graduación y que logren al menos una certificación internacional. También, que tengan una base sólida que

les permita usar y seguir desarrollando el idioma en todos los ámbitos: académico, profesional, social, y para sus intereses personales.

**¿Qué particularidades considerás que tiene la enseñanza del Inglés en el Colegio?**

Tenemos la gran ventaja de ser la segunda lengua extranjera. El contacto temprano con el alemán facilita muchísimo nuestra llegada en tercer grado y es fascinante ver a los chiquitos “switchear” casi sin darse cuenta de un idioma al otro. Ellos se acercan al inglés a través de un enfoque básicamente lúdico y procuramos que estén inmersos en el idioma desde el día 1, ya que contamos con menos tiempo y tenemos que aprovechar al máximo los 40 minutos de cada clase.

Creo que hemos logrado un muy buen equilibrio entre el desarrollo de habilidades, el trabajo gramatical y la literatura, y probablemente en este equilibrio se basan nuestros logros como segunda lengua extranjera. Tenemos un ambicioso curriculum literario, que empieza en la Primaria con story-telling y libros adaptados (graded readers) hasta que gradualmente llegan a leer libros auténticos (al final de primer año). En la secundaria nuestros alumnos leen entre 3 y 4 libros por año en su versión original. Un lujo considerando que somos la segunda lengua extranjera.

¡No les crean a los chicos cuando dicen que todo el inglés que saben lo aprenden en Netflix! El trabajo en el aula es muy intenso y es el resultado de una gran cohesión en el equipo docente, que cree en el proyecto y no deja de proponer y crear semana a semana. Inglés es una materia que los grupos disfrutan, a pesar de ser una de las que más se llevan en secundaria. ¡Ponemos la vara alta porque si pueden aprender alemán, no hay excusas para que no aprendan inglés!

**¿Qué logros crees que merecen ser destacados?**

La heterogeneidad de nuestras aulas, que nos permite acompañar a los alumnos sin que sea necesario tener niveles (como ocurre en otros colegios).

Los excelentes resultados del First, Inglés B (IBO) y el número creciente que alcanza el Advanced.

La cantidad de estudiantes que eligen escribir su monografía de 4000 palabras, el desafío más grande del Diploma del Bachillerato Internacional, en inglés.

La seguridad con la que se manejan en Nueva Zelanda en el marco del intercambio y, recientemente, la participación de nuestros alumnos en un MUN (Model United Nations) en inglés en San Pablo.

**“Creo que hemos logrado un muy buen equilibrio entre el desarrollo de habilidades, el trabajo gramatical y la literatura, y probablemente en este equilibrio se basan nuestros logros como segunda lengua extranjera.”**

**También trabajás para la Organización del Bachillerato Internacional (IBO). ¿Qué tareas desempeñás allí y qué aportan a tu rol en el colegio?**

Para el IB desarrollo distintas actividades, las más regulares son las de examinadora y capacitadora de docentes. Este año tuve la suerte de ser convocada para participar en la revisión del currículo de Lengua B, que se llevó a cabo en febrero en La Haya y continúa a distancia. Es un trabajo fascinante, que me permite trabajar colaborativamente con educadores reconocidos de todo el mundo y que conlleva un aprendizaje constante. Al conocer de primera mano hacia dónde se dirige la enseñanza de lenguas extranjeras tenemos la oportunidad de reflexionar y ajustar nuestro trabajo en la escuela para seguir favoreciendo el aprendizaje de nuestros estudiantes.

## Modelo de Naciones Unidas (MUN) en inglés

# HUMUNITED 2017

Organizado por el Colegio Humboldt de San Pablo



Habiendo recibido la invitación apenas un mes y medio antes del evento, fue claro desde el comienzo que el proyecto de participar en HUMUNITED estaría impulsado por el entusiasmo e interés de los alumnos. Finalmente, Juana Perdoménico, Lautaro Silbergleit, Camila Di Spalatro, Micaela Oroz y Joaquín González aceptaron el desafío de participar por primera vez en un evento de estas características en inglés.

Junto con Ezequiel Yañez, mantuvimos encuentros de capacitación y práctica durante un mes con dos objetivos en mente: que los alumnos se familiarizaran con el lenguaje y los procedimientos del MUN, y que cada uno iniciara su investigación en relación con la comisión que le había sido asignada. En cuanto al primero, dado que el Modelo se desarrolla en inglés, nos concentramos en la presentación y puesta en práctica de las fórmulas de cortesía que utilizan los participantes, del registro formal que se utiliza en los debates y de diversas estrategias para argumentar en favor o en contra de las distintas posiciones. En cuanto al segundo objetivo, una vez que supimos que la delegación representaría a México, el trabajo de los alumnos se concentró en recabar información sobre la posición de ese país en relación a los temas de las comisiones, que luego pudieran volcar en un informe y sobre la base de la cual pudieran presentar una propuesta para el debate. En este contexto, un grupo de alumnos mantuvo una reunión con la Cónsul Sra. Carla Juárez Guraieb y con el Agregado de Cultura y Cooperación, Sr. Diego de la Vega Wood en la Embajada de México.

Es de destacar que los preparativos requirieron de los alumnos un doble esfuerzo: además de que los encuentros se llevaron a cabo durante la hora de almuerzo, el trabajo que realizaron se sumó al del resto de sus compromisos académicos, condición que debieron aceptar para participar del proyecto. Así fue que, después de asistir a clases como cualquier otro día, partimos hacia San Pablo el 23 de mayo. Al llegar, fuimos cálidamente recibidos por dos de las alumnas organizadoras del MUN en el Colegio Humboldt. Pudimos apreciar algo de la ciudad durante el trayecto de dos horas que separa el aeropuerto del Colegio, donde los alumnos se encontraron con sus familias anfitrionas. Habiendo llegado cada uno a su 'hogar', era el momento de descansar para el gran día.

Para dar comienzo al evento, después de las acreditaciones, Maurizio Giuliano, Director del Centro de Información de Naciones Unidas en Río de Janeiro, dio una charla en la que compartió su experiencia de formación y trabajo con organismos internacionales y brindó consejos para aquellos interesados en empezar una carrera en ese ámbito. Además, hubo discursos por parte de la Presidenta y el Vicepresidente de la Asamblea y un concierto de la orquesta del Colegio, antes de dar lugar a los discursos de apertura de las distintas delegaciones; el de nuestra delegación, a cargo de Micaela Oroz, recibió un sostenido aplauso. Las reuniones de las comisiones comenzaron después del almuerzo.

El trabajo en las comisiones fue arduo y comprometido: después de un primer día de presentaciones, el debate se volvió por momentos acalorado, ¡sobre todo después de que las comisiones fueran informadas sobre una repentina crisis! Esta irrupción en los debates estuvo a cargo, en algunos casos, del equipo de prensa, y en otros, de miembros de organizaciones no gubernamentales, quienes llevaron noticias de una situación de emergencia que requería tratamiento inmediato. Aparte de encender el debate, tener que lidiar con el emergente les dio a los participantes una oportunidad para moderar su posición como país y trabajar mancomunadamente para escribir una resolución que estuviera a la altura de las circunstancias. Esto pudimos observarlo los asesores en nuestra recorrida por las comisiones y también en la ceremonia de cierre donde se leyeron los documentos finales.



Indudablemente, fue una experiencia por demás interesante y enriquecedora. Desde el punto de vista lingüístico, porque nuestros alumnos se encontraron en una situación de comunicación real en inglés donde poner en práctica, no solo lo aprendido en cuanto a gramática y vocabulario, sino también lo que se refiere al registro adecuado para cada situación. Desde el punto de vista académico, porque en sus investigaciones, producción y exposición debieron conjugar habilidades y conocimientos que involucran a casi todos, si no a todos, los espacios curriculares de la escuela. Y por último, desde el punto de vista personal, porque asumieron su rol con

**“Nuestros alumnos se encontraron en una situación de comunicación real en inglés donde poner en práctica, no solo lo aprendido en cuanto a gramática y vocabulario, sino también lo que se refiere al registro adecuado para cada situación.”**

entusiasmo y responsabilidad: recibieron felicitaciones por su trabajo y un cálido aplauso en la ceremonia de cierre y, al mismo tiempo, pudieron disfrutar del

intercambio con sus pares de distintas partes de Brasil, tanto durante el evento como en el (escaso) tiempo libre que les quedó.

Agradezco a la escuela haber confiado en mí para coordinar este proyecto junto con Ezequiel y felicito una vez más a los alumnos que participaron por su destacado desempeño.

Para saber más sobre HUMUNITED 2017: <http://www.humunited.com/>

En la sección Gallery se pueden ver todas las fotos del evento.

**Manuela Ciccía Viola**  
Prof. de Inglés, 4to y 5to año



**GLADYS FONTELA**  
**SOLUCIONES INMOBILIARIAS**

**BÚSQUEDA  
PERSONALIZADA DE  
PROPIEDADES**  
(sin costos adicionales)

**Compra  
Venta  
Alquileres  
Administración**

Gladys Fontela  
Martillera Pública,  
Corredora y Tasadora

José Hernández 2276 1ª CABA +54 (11) 5457 0819 +54 (11) 5108 0326 +54 (11) 4786 3650  
gladys.fontela@solucionesinmobiliarias.com.ar web www.solucionesinmobiliarias.com.ar



# EL PAS EN IMÁGENES

El sábado 6 de mayo se llevó a cabo la kermesse que organiza el PAS para las salas de 5 y primer a cuarto grado. Compartimos algunas imágenes de la jornada.



**Alemán XXI**  
CENTRO DE IDIOMAS  
desde 1965  
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur  
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

**CURSOS**

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

AV. CABILDO  
c/Juramento  
INFORMES Y MENSAJES  
**4706-2662**



ELEGINOS Y PODÉS OBTENER HASTA

**UN PASAJE A EUROPA  
O ESTADOS UNIDOS.**

No sólo sos exclusivo para nosotros.

Ser ICBC Exclusive Banking en el banco más grande del mundo es acceder a ventajas únicas y beneficios preferenciales, con los más altos estándares de atención y servicio para que disfrutes tu tiempo siendo exclusivo para los tuyos.

**Nuestro modelo de atención diseñado para los clientes más exigentes incluye:**

- › Atención personalizada
- › Accesos preferenciales en aeropuertos
- › Servicio Exclusive Concierge
- › Beneficios y experiencias únicas

El pasaje a Europa o Estados Unidos es equivalente a 450.000 puntos ICBC Club.

Solicitá ahora tu paquete ICBC Exclusive Banking a través de [www.exclusivebanking.icbc.com.ar](http://www.exclusivebanking.icbc.com.ar)

El futuro nos inspira



PROPUESTA VÁLIDA PARA CARTERA DE CONSUMO DEL 24/04/2017 AL 31/12/2017 INCLUSIVE O HASTA AGOTAR STOCK DE MIL (1.000) PAQUETES EXCLUSIVE BANKING BLACK Y MIL (1.000) PAQUETES EXCLUSIVE BANKING PLATINUM. NO ACUMULABLE CON OTRAS PROMOCIONES VIGENTES. OTORGAMIENTO SUJETO A EVALUACIÓN CREDITICIA Y A CONDICIONES DE CONTRATACIÓN DE INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (ARGENTINA) S.A. (ICBC), **PARA NUEVOS CLIENTES ICBC QUE ADQUIERAN UN PAQUETE EXCLUSIVE BANKING BLACK O PAQUETE EXCLUSIVE BANKING PLATINUM.** EJEMPLO DE PASAJES AÉREOS A ESTADOS UNIDOS O EUROPA PARA REDIMIR POR 450.000 PUNTOS ICBC CLUB EN TEMPORADA BAJA, EL VALOR DE LOS PUNTOS ICBC ESTÁ SUJETO A FECHAS Y DISPONIBILIDAD DE LAS COMPAÑÍAS AÉREAS, PLAZO PARA REDIMIR LOS PUNTOS ICBC CLUB POR PASAJES AÉREOS HASTA EL 31/12/2017 INCLUSIVE. **PUNTOS ICBC CLUB:** BASES Y CONDICIONES DEL PROGRAMA ICBC CLUB DISPONIBLES EN [WWW.ICBC.COM.AR](http://WWW.ICBC.COM.AR) O EN CUALQUIERA DE NUESTRAS SUCURSALES. EL COSTO DE MEMBRESÍA ESTARÁ BONIFICADO PARA CLIENTES CON PAQUETE DE PRODUCTOS ACTIVOS. LOS PUNTOS DE BIENVENIDA SE VERÁN ACREDITADOS DENTRO DE LOS 120 DÍAS DESDE LA FECHA DE ADHESIÓN AL PROGRAMA. ACREDITACIÓN DE PUNTOS VÁLIDAS DENTRO DEL PRIMER MES DE OTORGAMIENTO Y ADHESIÓN AL PROGRAMA: **EXCLUSIVE BANKING BLACK:** ALTA PAQUETE: 200.000 PUNTOS. SOLICITUD DE PRIMERA TARJETA ADICIONAL: 50.000. SOLICITUD DE SEGUNDA TARJETA ADICIONAL: 50.000 PUNTOS. PRIMER DÉBITO AUTOMÁTICO: 70.000 PUNTOS. SEGUNDO DÉBITO AUTOMÁTICO: 70.000 PUNTOS. ADHESIÓN A E-RESUMEN: 10.000 PUNTOS. **EXCLUSIVE BANKING PLATINUM CON ACREDITACIÓN DE SUELDO:** ALTA PAQUETE: 150.000 PUNTOS. SOLICITUD DE PRIMERA TARJETA ADICIONAL: 30.000. SOLICITUD DE SEGUNDA TARJETA ADICIONAL 30.000 PUNTOS. PRIMER DÉBITO AUTOMÁTICO: 40.000 PUNTOS. SEGUNDO DÉBITO AUTOMÁTICO: 40.000 PUNTOS. ADHESIÓN A E-RESUMEN: 10.000 PUNTOS. **EXCLUSIVE BANKING PLATINUM SIN ACREDITACIÓN DE SUELDO:** ALTA PAQUETE: 100.000 PUNTOS. SOLICITUD DE PRIMERA TARJETA ADICIONAL: 20.000. SOLICITUD DE SEGUNDA TARJETA ADICIONAL: 20.000 PUNTOS. PRIMER DÉBITO AUTOMÁTICO: 26.000 PUNTOS. SEGUNDO DÉBITO AUTOMÁTICO: 26.000 PUNTOS. ADHESIÓN A E-RESUMEN: 8.000 PUNTOS. CONSULTE DETALLE DE LA PROMOCIÓN EN [WWW.EXCLUSIVEBANKING.ICBC.COM.AR](http://WWW.EXCLUSIVEBANKING.ICBC.COM.AR) O EN CUALQUIERA DE NUESTRAS SUCURSALES. ICBC ES UNA SOCIEDAD ANÓNIMA BAJO LA LEY ARGENTINA. SUS ACCIONISTAS LIMITAN SU RESPONSABILIDAD AL CAPITAL APORTADO.



## INTERCAMBIO CON NUEVA ZELANDIA



Hi there!

We are Ariana Bertot and Ana Horowitz and we are two incredibly lucky girls who got the chance to go on the New Zealand exchange and spend one month living in Christchurch.

tography and even Graphic Design). The fact that you can choose the subjects you want to do is awesome, and we found the more traditional subjects also enjoyable, like Physics, or Biology, not to forget the other subjects like Art History, Classics and Philosophy. Even reading Shakespeare can be so fun when you have a teacher like Ms Fitzpatrick!

While preparing this article and trying to think about differences between both countries, we realized that we couldn't really think of that many. Of course there is different food and a different language; and our schools are pretty different as well, but we never felt like they were any obstacle to enjoying the trip; if anything, they made it more fun and interesting.

We got the chance to do things that we would never have experienced otherwise, such as biscuiting (holding onto an inflatable donut-type thing for dear life while it's being pulled by a small boat) or orienteering (a sport involving running, orientation and maps). Also, our families took the time to take us outside the big city and to show us the absolutely stunning New Zealand nature, which the country is known for. There was no shortage of little towns and spectacular views and we couldn't take one step without marvelling

at the beautiful scenery. As a plus, one of us (Ari) got the chance to walk in the same place one scene of *The Hobbit* was filmed; and the other (Ana) was taken to the Malborough Sounds, which is simply breathtaking.

We are so lucky to come to a school that gives us such opportunities and should never take them for granted. Had it not been for our school, we probably wouldn't have gotten to know this country in such an authentic way. Going on a student exchange is by all means the absolute best way to really get to know a place. Of course it will be challenging, and you will question yourself and maybe miss home. But it is 110% worth it.

The experience you gain in an exchange like this is incomparable to anything else you have ever done. An experience like this makes you break boundaries, be bold and completely honest with yourself. You not only meet new people, but also learn about yourself. That is why we are extremely grateful to be able to have taken part in this incredible exchange and strongly encourage anyone who gets this opportunity to go for it as well!

**Ariana Bertot and Ana Horowitz**



This trip has honestly been beyond amazing. As soon as we arrived, we were struck with how welcoming everybody was. Our host families, as well as all the lovely girls at school, made us feel at home and always included and welcome. At school nobody would ever hesitate to help us, even if they didn't know us yet.

It was wonderful to get the chance to attend a school so different from ours. Rangī Ruru is a very traditional girls' Presbyterian school. During our stay there, we actually found it quite exciting to wear an old-fashioned uniform: a long skirt, white shirt and a blazer. You even had to have your hair tied up! We loved everything about Rangī as soon as we stepped in: the buildings, the people, the classes, you name it. The variety of sports you can take part in is incredibly big; the library is beautifully designed and the staff is absolutely helpful and kind.

At some point, what with the uniform, the chapel and sprawling gardens, it felt like Hogwarts!

We still cannot believe how many extracurricular activities you can do there (surfing and polo are school sports!), and they also have the coolest subjects (like Nutrition, Pho-

## My Month in New Zealand

As 8 of my friends and I hopped on the plane from Ezeiza to Auckland, I had no idea what to expect of the one-month exchange in New Zealand that was about to begin. Maybe long beach days and warm weather? All I really knew about NZ was they were good at Rugby.

So we got there with no ideas or expectations, looking forward to a long vacation with school as a side note. It was much more than that.

New Zealanders (or Kiwis) pride themselves on being a very open-minded and eco-friendly country. This, alongside their wonderful landscapes, attracts tourists from all over the world (but mostly Germans). Family life is very chilled, and everyone I met was really friendly, which only added to the overall feeling of a tranquil and stress-free life. After only 2 weeks there I was walking barefoot all the way home (3km) because first, the school sandals were killing me, and well, everyone went barefoot to all places anyway.

Whanganui is a city built on the river that gives it its name. The Whanganui river was the only way for the English to get deep into the island by sea. A city it may be - it has 46 thousand inhabitants - but it sure feels like a town, with single-storey houses and one main road where you can buy everything you need. They have a very rich culture which combines European customs with the native Maori traditions.

The school was very different from ours. 1,600 students from all origins, plus a bunch of international students (half of them were Asian and the rest was German, save for two Chilean and an Italian). We each got to choose our subjects. There was a wide variety, from Cooking to Performing Arts (Drama, Music, Dance), Sciences, Languages and Sports. My personal favorite was Spanish, where we told them about Buenos Aires and our culture, but mostly we spoke with the students there and made friends.

That was definitely the highlight of the trip. Kiwis are very open and making friends only requires you to go over and talk to them. There were people from very different cultural backgrounds, who on top of that were used to international students. They were very open minded and in only a month I made friends that I know I will keep in touch with for a long while and hope I will visit whenever I get the chance.

I went there expecting a vacation, and ended up learning about a rich culture that I knew nothing about. On top of that, I don't remember being bored for more than a few hours, there was always something to do and somewhere to go, which you might not expect from a town. I only regret not staying longer, one month is not nearly enough (most internationals stay between 6 months and a year).

**María Micaela Oroz**



## ¡PRIMER INTERCAMBIO CON ATLANTA, ESTADOS UNIDOS!

Durante el mes de junio, Milena Nowodworski fue la anfitriona de nuestra primera alumna de intercambio estadounidense. Stella es alumna del Atlanta International School, una escuela IB en los Estados Unidos y, con su personalidad y entusiasmo, logró adaptarse e integrarse rápidamente a nuestro colegio, sus estudiantes, los alumnos alemanes de intercambio y la familia que la recibió. En enero de 2018, será el turno de Milena y otra compañera de vivir la experiencia de asistir a clases y compartir la vida diaria en Atlanta.

A continuación, compartimos el cálido mensaje que nos envió Stella una vez que llegó a su país.



### ¡MUCHAS GRACIAS PESTALOZZI Y MILE!

Porque hice mi intercambio en Argentina aprendí muchas cosas. Mi experiencia fue una de las más importantes que he vivido, y no puede ser resumida en pocos párrafos. Entonces, voy a dividirla en 3 lecciones de vida, con el conocimiento de que es simplemente una parte muy pequeña de todas las maneras en que este viaje me cambió como persona.

#### Lección 1: A veces, tienes que escuchar y no hablar

Yo soy una persona muy extrovertida. Me conecto con las personas utilizando la conversación, me expreso mejor verbalmente, y me gusta mucho contar a las personas sobre mi vida, mis pasiones y mis intereses. Pero cuando las personas alrededor mío están hablando español rápido y no puedo hablar inglés rápidamente, me siento un poquito limitada. En Buenos Aires, yo tenía que estar tranquila y escuchar lo que las otras personas tenían que decir antes de comenzar a hablar. Antes de viajar a Buenos Aires, yo no me interesaba en conocer a las personas con las que hablaba. En realidad, estaba esperando mi oportunidad para hablar sobre mí. En Pestalozzi, aprendí a estar tranquila y prestar atención a las otras personas.

#### Lección 2: Es más importante vivir con la cultura que ver todas las atracciones turísticas

Cuando llegué a casa, mis padres me preguntaron mucho sobre lugares que ellos conocieron cuando estuvieron en Buenos Aires y atracciones que leyeron en internet. Yo no fui a todos los lugares que ellos me preguntaban y mi padre finalmente dijo, “¡Pero estuviste en Argentina por mucho tiempo! ¿Por qué no hiciste todas estas cosas famosas?” Yo pensé un poquito, y por un minuto pensé que tal vez no había usado mi tiempo en Buenos Aires bien. Pero después, pensé en todas las cosas que yo sé ahora sobre la cultura argentina y todo el crecimiento personal que he tenido y llegué a la conclusión de que no es el número de lugares lo que define el éxito de un viaje, sino el nivel de cultura que adquiriste en tu tiempo en otro lugar.

#### Lección 3: Confía en la comunidad

En mi primer día en el Colegio Pestalozzi, yo tenía miedo de que las personas no me gustaran, o de que la comunidad no me aceptara porque soy de afuera. Pero la comunidad Pestalozzi fue como una segunda casa para mí. Todos los estudiantes y profesores fueron amigos para mí. Con las sonrisas y rostros alegres todos los días, yo me sentí bienvenida en una escuela muy lejos de mi casa. No me sentí presionada a cambiar para ser incluida. Yo podía ser exactamente quien yo soy y la comunidad Pestalozzi me aceptó con brazos abiertos.

Para resumir, muchas gracias a Pestalozzi y a Mile, por haber hecho este mes en Argentina uno de los mejores meses de mi vida.

Stella

**Alceмос®**  
*Te levanta!*

Alceмос Argentina @alceмосarg  
contacto@alceмос.com / www.alceмос.com

¡Nuevo ALCEMOS!  
Modelo FANT  
Ergonómico

Para BEBÉS de 6 a 24 meses

INDUSTRIA ARGENTINA

## Vínculos con Nueva Zelandia en el marco del programa de intercambio cultural



*Hace ya más de diez años que el Colegio mantiene vínculos con escuelas neozelandesas y realiza un segundo intercambio cultural con Nueva Zelandia en el pasaje entre quinto y sexto año del Nivel Secundario. El intercambio se inició con muy pocos alumnos para ir creciendo y consolidándose a lo largo del tiempo (ver también los textos de las alumnas Ariana Bertot, Ana Horowitz y Micaela Oroz en las págs. 16 y 17). Nuestros colegios contraparte son principalmente el Rangī Ruru Girls' School y el Wanganui High School y la estadía es de un mes, tanto para nuestros alumnos en Nueva Zelandia como para los alumnos neocelandeses en la Argentina.*

En el marco de la consolidación del intercambio con ese país angloparlante, el viernes 7 de abril se organizó por primera vez una jornada de Nueva Zelandia en el Colegio, que contó con la presencia de la Embajadora de ese país, Sra. Raylene Liufalani, y el segundo diplomático de la misión, Sr. Tane Waetford. El encuentro se organizó con motivo de la llegada de nueve estudiantes neozelandeses, quienes presentaron su país, su ciudad, su cultura, sus comidas típicas y sus costumbres ante los alumnos de Segundo y Tercer Año. A continuación se llevó a cabo un juego para los alumnos argentinos denominado "¿Cuánto sabés acerca de Nueva Zelandia?". Los ganadores compitieron con los "kiwis" visitantes, respondiendo preguntas sobre lo que habían escuchado en la presentación. La jornada finalizó con un cocktail para agasajar a los diplomáticos y a los alumnos visitantes junto con sus anfitriones argentinos.

A raíz de este encuentro, la Embajada de Nueva Zelandia invitó a alumnos de quinto y sexto año a una función especial del primer festival de cine neozelandés en Argentina, ocasión en que se proyectó el film *Whale Rider* (Jinete de ballenas). La película, ganadora de diversos premios internacionales, es emotiva pero con toques de humor y transmite un hermoso mensaje de coraje, amor por la familia y el legado cultural.

Por último, el día 25 de abril de 2017, la Coordinadora del Programa de Intercambio con Nueva Zelandia, Mariel Santarelli, junto con Ezequiel Yañez en representación de la Dirección General y los 9 alumnos neozelandeses de intercambio que estaban concurriendo a nuestro colegio asistieron al ANZAC-Day, una festividad nacional de Australia y Nueva Zelandia celebrada en conjunto por las Embajadas de ambos países en conmemoración de los caídos y veteranos de guerra.

Agradecemos a la Embajada de Nueva Zelandia y a la Embajada de Australia por estas posibilidades de intercambio cultural tan enriquecedor para nuestros alumnos y para nuestra institución.



# JUEGO DE LA BALLENA AZUL

El Centro de Estudiantes del Nivel Secundario (CESP) realizó un debate abierto en sus espacios del mediodía sobre dos cuestiones que movilizan profundamente a los adolescentes de todo el mundo; la miniserie *13 reasons why* y el pernicioso *Juego de la Ballena Azul*.

En ambos casos se exponen tendencias al suicidio y al autoflagelamiento que generaron una conmoción entre púberes, adolescentes y adultos.

Aquel debate fue replicado en una actividad tutorial con todo primer año, bajo la presentación y moderación de dos alumnos de la comisión directiva del CESP y la supervisión de los tutores.

Los espacios de este tipo hacen posible que afloren y se puedan compartir las angustias de la soledad, facilitando la construcción de una vida sana en sociedad.



Festejá tus 15 con una experiencia única.

DISFRUTÁ con tus afectos  
*Viajes a puro placer.*

EXPANDÍ TU MUNDO A NUEVAS AVENTURAS COMPARTIDAS

INTERCAMBIOS ESTUDIANTILES

Contacto: **Myrian Fraga**  
Ext: +54 11 4321 1014  
Mobile: +54 9 11 4198 6487  
mfraga@seconturicc.tur.ar

Secon Turismo - Legajo 5955  
Suipacha 207 2º 213 (C1008AAE) C.A.B.A. - Argentina  
Phone: +54 11 4321 1000 - Fax: +54 11 4321 1099  
www.seconturicc.tur.ar

**Secontur**  
**Lufthansa**  
City Center

## Aproximación a la vida universitaria en Alemania: **NUESTRO VIAJE A JENA**



“...este viaje tuvo un valor fundamental ya que nos permitió experimentar por nuestra cuenta cómo viven los estudiantes en Jena, lo cual nos ayudó mucho en nuestro proceso de elección tanto de carrera como de universidad.”

En mayo de este año tuvimos la oportunidad de participar de un programa de estudio de prueba organizado por la iniciativa PASCH del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán junto con el Instituto Goethe.

Compartimos dos semanas en la ciudad alemana de Jena con estudiantes de países latinoamericanos y se nos dio la posibilidad única de asistir a clases como si fuéramos estudiantes en la Universidad Friedrich Schiller de Jena, una ciudad ubicada en el centro-este de Alemania perteneciente al Estado Federado de Thüringen. La universidad, fundada en 1558, es una de las más tradicionales del país. Quedamos impactadas frente a la belleza tanto cultural como natural de la ciudad y sus alrededores, por tratarse de una zona del país totalmente desconocida para nosotras. Sin embargo, lo que más nos impresionó fue la extrema amabilidad de todos los organizadores y estudiantes que nos acompañaron. Siempre estuvieron dispuestos para que nuestra experiencia fuera lo mejor posible; adaptando y cambiando el plan continuamente para que se adaptara a nuestros deseos e intereses.

Gracias a este programa, hicimos amigos que no hubiéramos podido conocer de otro modo. Es increíble que solo

hayamos estado juntos dos semanas porque hacia el final todos sentimos que nos conocíamos de toda la vida. Y, desde un punto de vista más “académico”, este viaje tuvo un valor fundamental ya que nos permitió experimentar por nuestra cuenta cómo viven los estudiantes en Jena, lo cual nos ayudó mucho en nuestro proceso de elección tanto de carrera como de universidad. Estamos inmensamente agradecidas al Instituto

Goethe, a nuestros profesores y a todas las personas que hicieron posible esta experiencia. Antes de despedirnos, queremos aprovechar esta oportunidad para decirles a otros alumnos del Colegio que, si se les presenta una posibilidad así, ¡no duden en aplicar!

**Delfina Loro Meyer y  
Ana Horowitz**  
6° año B



# nivel primario

## CON TODO AFECTO Y LOS MEJORES RECUERDOS

**C**uando Vero me pidió que escribiera un artículo breve para la revista del Colegio debido a que se estaba haciendo realidad un momento que, inexorablemente, tenía que llegar, el de jubilarme, pensé: ¿Cómo sintetizo 40 años de trabajo, de los cuales casi 28 años transcurrieron en el Pestalozzi?

Mis comienzos en 4° grado con las primeras Verónicas. ¡Cómo me gustaban esas estadías! Era una manera de conocernos con los chicos en una relación más cercana. Veinticuatro horas al día; todo un desafío. Siguió 5° grado, con nuevos contenidos, y nuevas Verónicas. Más tarde llegué a 1° grado, con didácticas que iban cambiando y nosotras capacitándonos. Muchos fueron los años en primero acompañando a los pequeños y sus familias en este nuevo mundo, “La escuela primaria”. Después llegó 3° grado, ¡qué bueno!, ya sabían escribir, otras maravillas por descubrir me esperaban. Hasta que se abrió una nueva puerta, Vero apareció con el Proyecto de la Maestra de Apoyo; sólo demoré 24 horas en proponerme para el cargo. ¡Qué alegría cuando me dijo que sí! Y de esa manera di el broche de oro a mi carrera profesional en el Colegio, tratando de aportar todo lo aprendido en mi trayectoria docente.

Muchísimos recuerdos comienzan a atropellarse en mi memoria para ser el primero, como los chicos para salir al recreo.

Miles de zapatillas acordonadas, narices sangrantes, cabellos trenzados, lágrimas compartidas por situaciones que, muchas veces, solamente los docentes comprendemos, risas a montones ante las más locas ocurrencias de los chicos.



Cuántas cosas he aprendido de ellos y con ellos. Ser docente no es el título que te da una institución, es el estar día a día en esta maravillosa y ardua tarea, en la que enseñamos y aprendemos continuamente. Tenemos aciertos y errores, igual que nuestros alumnos. Pero el resultado es enriquecedor y el balance positivo.

Familias con las que compartimos momentos de sus vidas llenos de alegrías y tristezas. Con acuerdos y desacuerdos, pero siempre pensando en lo mejor para los chicos.

Desde mis comienzos con el Prof. Raúl de Titto, Rosita Lampa, Herr Kuhlmann y todos los directivos con los que compartí estos años; he aprendido de sus conocimientos, presencia o disciplina.

¡Qué decir de mis colegas! Debería escribirse un capítulo aparte, igual que de la sala de maestros, de la que seguramente podría hacerse un libro.

Interminables discusiones acaloradas, apasionadas. Debates sobre educación, familia, política, ética, moral, religión, gastronomía, dietas para adelgazar, etc., etc. Enojos a veces pero, como los de los chicos, solo duraban hasta el próximo recreo. Siempre ganaron las risas, esas que te hacen saltar las lágrimas.

Compartimos alegrías y tristezas, casamientos, nacimientos, viajes, y el dolor inevitable que la vida nos trae, con la pérdida de seres queridos.

Doy gracias a Dios por haber estado estos años en el Pestalozzi.

Llevo en mi corazón tanto cariño y tantas palabras gratificantes de reconocimiento, que son suficiente premio para cerrar esta etapa y comenzar una nueva.

*Los abrazo y nos deseo lo mejor  
¡¡¡¡¡Hasta siempre!!!!*

**Alba o Albita,**  
como muchos acostumbran llamarme.

# 2.Klasse

In der 2. Klasse werden die Sätze immer länger!!

¡En segundo grado las oraciones se hacen cada vez más largas!



Heute ist Montag, der 19. Juni.  
Die Sonne scheint, aber es ist sehr kalt.  
Lion und Juli E. fehlen.  
Wie war es am Wochenende?

Super, denn ich war mit meinen  
Gepeltern zu Hause.



Heute ist Montag, der 26. Juni

Es ist bewölkt und es ist feucht

Niemand fehlt

Wie war es am Wochenende?

Super! Ich habe mit meinem Vater Lego gespielt



# MasterChef-ing in 6th grade



The students in 6th grade rounded off the unit on Food sharing in class their cooking abilities. We all learnt how to prepare Orange Chicken, Puchero, Brownies, Chococake, Smoothies, Butter Cookies and Tuna Salad, to name just a few. What a tasty unit!



First, add salt and pepper to the chicken.



Then, put the egg in the bowl.

# LA EDUCACIÓN FÍSICA ES VITAL...

y no solo para la salud del cuerpo



Como parte integrante del Proyecto Institucional, en el área de Educación Física, nuestra escuela mantiene desde ya hace más de 30 años un proyecto consolidado que fue elaborado y diseñado por todos los integrantes del equipo. Sustener un proyecto durante tantos años nos ha llevado a tener una mirada reflexiva, crítica y flexible en nuestro quehacer cotidiano, teniendo como eje de trabajo las nuevas tendencias en Educación Física escolar, estudios de investigación sobre la disciplina y el cumplimiento de la normativa vigente.

Nuestro trabajo está orientado en tomar a la educación física como una gran herramienta para acompañar el desarrollo integral de nuestros alumnos. La clase de Educación Física, el deporte y la competencia no son un fin en sí mismo sino, como enunciáramos anteriormente, el camino para el fortalecimiento de la imagen de un niño activo, feliz, sano, reflexivo, consciente de sus posibilidades de movimiento, respetuoso de su propio cuerpo, cuidadoso y responsable en la integración con “el otro” y tolerante en la interpretación de las reglas básicas del juego compartido.

Con los alumnos de primer a tercer grado, nuestro objetivo primordial es la estimulación y el desarrollo del acervo motor del niño a través de actividades multidisciplinarias, fortaleciendo el esquema corporal, la coordinación, la confianza en sí mismo y potenciando la autoestima. Por ello, en esta etapa el niño desarrolla sus experiencias a través de actividades en escenarios lúdicos motrices.

En el segundo ciclo nos introducimos en el aprendizaje de una Educación Física orientada al aprendizaje del Deporte, tomándolo como la posibilidad de un “encuentro con el otro”. El deporte escolar se diferencia del deporte competitivo, deporte de club o deporte federado. Se caracteriza por respetar el desarrollo evolutivo del niño, considerando sus formas de hacer y de comprender las dinámicas. En este contexto es fundamental que los alumnos aprendan a respetar los principios de igualdad y equidad, lleguen al gesto básico del movimiento técnico

deportivo y comprendan la evolución en el logro de un objetivo, una técnica o estrategia de juego.

En el espacio denominado curricular se desarrollan las distintas habilidades motrices básicas para llevar adelante con éxito el juego deportivo, en tanto que en el espacio extracurricular los niños se agrupan por categoría de edad y se entrenan en los “deportes madre”. Cabe aclarar que estos espacios de entrenamiento (handball, vóleybol, atletismo, fútbol femenino) están abiertos a todos aquellos que estén interesados; no son un espacio reservado exclusivamente a los alumnos que tengan mayores destrezas.

Siguiendo las tendencias actuales, a partir de este año estamos desarrollando un espacio experimental de “Neurociencias en la motricidad”.

Las neurociencias han hecho aportes significativos para el desarrollo de las personas sanas a todo nivel, físico, mental, emocional y social, y es justamente a través de la Educación Física que podemos abordar el trabajo en to-



# Equipo de Educación Física del Nivel Primario

Integrantes del equipo de Educación Física del Nivel Primario, responsable de los espacios formativos curriculares y extracurriculares:

**Acosta, Sergio** (Coordinador); **Arleo, Sandra**; **Barceló, Germán**; **Barrionuevo, Oscar**; **Bosco, Hernán**; **Casenave, Rafaela**; **D'Agostino, Catalina**; **García Reparaz, Paula**; **Helguera, Daniela**; **Jakobi, Tomás**; **Lipani, Gregorio**; **Machiavello, Mariana**; **Maithert, Federico**; **Margari, Nicolás**; **Nápole, Luciano**; **Pángaro, Andrés**; **Saucedo, Jéssica**; **Sucari, Alex**.



dos estos niveles. Solo queremos citar a algunos expertos que refieren a la íntima relación entre cuerpo y mente.

**“El ejercicio enciende el cerebro”**, J. Ratey (2008), Profesor de Psiquiatría en la Escuela de Medicina de Harvard.

**“El movimiento aumenta la masa cerebral, lo que potencia el proceso cognitivo”**, Sousa (2006) International Consultant in Educational Neuroscience.

**“La actividad física intensa ayuda a consolidar mejor el aprendizaje y mejora la memoria a largo plazo”**, M. Roig (2012), Lic. en Educación Física y Postdoctorado en Neurofisiología por la Universidad de Copenhague.

**“La Neurociencia ha descubierto que el cerebelo, parte del cerebro asociada al equilibrio, la postura y la motricidad gruesa, también está implicado en la coordinación de los procesos cognitivos”**, C. Cotman, Universidad de California; Ratey, (2008) y Sousa (2014)

Por ende, la Educación Física ha sumado a su habitual trabajo algunos de los nuevos aportes que las neurociencias han puesto a su alcance, contando además con una gran variedad de material deportivo que hace posible desplegar una multiplicidad de actividades que apuntan al desarrollo integral, también desde nuestra área.



**Sergio Acosta** (Coordinador Ed.Física Nivel Primario)  
**Sandra Arleo** (Prof. Ed. Física)



## Proyecto: “Entre todos armamos la Biblioteca del Jardín”

Este año decidimos llevar a cabo un proyecto transversal entre todas las salas del Nivel Inicial: acordamos reacondicionar la sala ubicada frente a nuestro gimnasio para transformarla en la Biblioteca del Jardín.

**D**ado que nos pareció sumamente importante que los niños sean los protagonistas de este proceso de construcción que se inició, los acompañamos y los guiamos en la búsqueda de diferentes formas de ordenar y organizar los libros, favoreciendo el intercambio de ideas entre todos.

Lo primero que hicimos fue desocupar el espacio y reorganizar los materiales que allí había, dejando el ambiente totalmente vacío. Néstor Korell y su equipo, a quienes agradecemos mucho, armaron bibliotecas de madera para ubicar los libros y las pintaron de colores; también pintaron las paredes y nos dejaron un ambiente muy ameno que invita a habitarlo inmediatamente.

Luego se armaron los proyectos para cada edad. Fue así que los chicos de las salas de 5 indagaron sobre los diferentes tipos de texto y los fueron ordenando, aunando criterios para hacerlo. Los niños de las salas de 4 decorarán próximamente un abecedario con letras de madera y elaborarán un reglamento de pautas y uso común de la biblioteca; las salas de 3 años confeccionarán cortinas que cada grupo deberá colgar en la puerta de la biblioteca antes de comenzar cada actividad, para indicar

la propuesta literaria que se esté abordando en ese momento; y las salas de 2 años decorarán las paredes con diversas técnicas grafoplásticas.

Aún faltan cosas por hacer, pero ya estamos disfrutando de un espacio que nos transportará a texturas y colores que serán manipulados por niños y niñas, nos acercará a infinitas imágenes que despertarán sensaciones y abrirán incógnitas, dejando preguntas que serán resueltas o no, con la ayuda de otros. Muchos libros nos esperan en una biblioteca propia y están al alcance de pequeñas manos para ser elegi-

dos, para mirar el que más les guste o buscar la compañía de un adulto que, con su voz, podrá leer, contar historias, pensar el mundo poéticamente...

Un libro significa riqueza de sonidos y de silencios, es un portador de historias, de voces que quieren gritar, cantar o recitar; y en el Jardín de Infantes es una voz siempre distinta, un cuerpo que se mueve, una risa, una carcajada, un gesto, pero también es un silencio lleno de significados, un conjunto de miradas que se cruzan, niños que hablan superponiéndose al texto; un niño acostado boca abajo mientras escucha la voz de quien lo cuenta...

Cuando llegue el momento de la inauguración, los estaremos invitando a recorrerla.



**“Aún faltan cosas por hacer, pero ya estamos disfrutando de un espacio que nos transportará a texturas y colores (..), nos acercará a infinitas imágenes que despertarán sensaciones y abrirán incógnitas...”**

# Nuestro BILI (pareja pedagógica bilingüe)

## Un camino con mucho aprendizaje...



El equipo del Nivel Inicial comenzó con mucho compromiso el nuevo desafío de trabajo en pareja pedagógica en las salas de 2 y 3 y de pareja pedagógica bilingüe en las salas de 4 y 5 años.

El sistema BILI (pareja pedagógica bilingüe) ha marcado sin duda una diferencia en la **familiarización y la comprensión del idioma por parte de los niños**, gracias al contacto permanente que tienen durante su jornada curricular con la segunda lengua.

En las salas de 4 y 5 años hay actividades y momentos de la jornada que se abordan de manera exclusiva en idioma alemán: tanto los intercambios, desayunos, cumpleaños, actividades plásticas, juegos reglados, como así también ciertos contenidos de los proyectos y unidades didácticas. En las salas de 5 se suman también propuestas como “Kind der Woche”, “Magnetismus” y “Deutscher Tisch”.

Durante este período inicial, los docentes del BILI han estado trabajando mucho en la realización e incorporación de material nuevo para la enseñanza del idioma. Hoy, paulatinamente, nuestros niños y niñas comienzan

a decir frases y palabras en alemán espontáneamente en los diferentes escenarios de aprendizaje.

Cuando nuestro Director General, Michael Röhrig, estuvo realizando observaciones en todas las salas, de un modo muy espontáneo los chicos lo escucharon hablar alemán y comprendieron lo que él les preguntaba. Tal es así que en una sala de 5 una niña le contó de su perro y él le preguntó en alemán su nombre, qué le había pasado, y cómo estaba, y ella con entusiasmo y habiendo comprendido todo, le respondió a cada una de sus preguntas. Sin duda el BILI nos sorprendió a todos... ¡la respuesta de los chicos fue muy natural!

¡Seguiremos recorriendo el BILI todos juntos...con nuevas experiencias para contar!

Anabella Amoroso



Para recorrer un poco más este camino que se dio en estos meses, quiero citar las “voces” de las docentes que llevan adelante esta tarea a diario:

## Salas de 4

### Anto y Caro:

“El idioma se fue naturalizando de a poco. Desde las primeras expresiones como “no te entiendo” hasta llegar a tomarlo como cotidiano. Al pasar los días empezaron a surgir de parte de los niños repreguntas en castellano sobre lo que iban escuchando en alemán. Las actividades más disfrutadas en este idioma son los cuentos, las canciones y los títeres, siempre acompañados por apoyo visual, gestual y corporal. Nos resulta gratificante compartir el trabajo diario en pareja pedagógica, ya que consideramos enriquecedora esta dinámica de trabajo bilingüe.”

### Belén y Nicole:

“Al principio nos asustamos con el desafío, pero fue tan bien recibido por los chicos, que este proceso se nos hizo mucho más placentero de lo que imaginábamos. Los chicos nos enseñaron a superar nuestros miedos. Son los verdaderos protagonistas del BILI.”

### Marce y Marie:

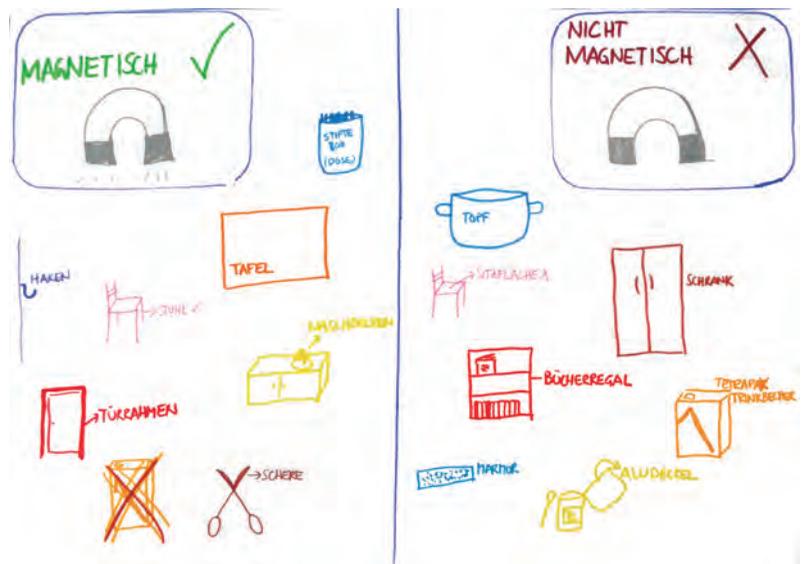
“Iniciamos este camino de pareja pedagógica como un gran desafío, con algunos interrogantes, pero también con ganas de trabajar de manera conjunta y cooperativa, con un/a colega.”

Después de este tiempo de trabajo recorrido, nos sorprende de manera positiva, la fluidez y espontaneidad con la que los niños se relacionan con el idioma alemán.”

### Vero y Karen

“En cuanto al Bili, paulatinamente vamos implementando el cincuenta y cincuenta por ciento de cada idioma, aumentando en los niños el aprendizaje del idioma alemán no solo por medio de las rutinas, sino a través de literatura, juegos, arte, juegos de mesa reglados y canciones.”

Los niños y las niñas reconocen a la docente referente de alemán como tal. Se los nota cada vez más interesados en comprender y aprender el idioma. Observamos que avanzan en la utilización de la lengua alemana de manera espontánea en diversas situaciones tanto con sus docentes como con sus pares. Se interesan por el significado de las palabras, y en ciertas ocasiones quieren saber cómo decir las en la segunda lengua.”



## Salas de 5...

### Karin and Vero:

“En un comienzo se observaba a los niños atentos y expectantes por la presencia de una docente que solo les hablaba en alemán. Podemos decir que, a lo largo de estos 4 meses, a los niños se los ve familiarizados con la exposición permanente a las dos lenguas durante el transcurso de la jornada. Comprometidos y entusiasmados con las propuestas desarrolladas en alemán, avanzan positivamente en sus competencias lingüísticas.”

### Jackie and Reni:

“Al implementar el sistema BILI, el idioma provoca en los niños una mayor recepción y comprensión habiendo un acercamiento más natural y espontáneo utilizando el mismo en diferentes situaciones cotidianas y de aprendizaje.”

### Vicky and Pato TM

“Al formar un nuevo equipo de trabajo creemos que hubo expectativas y dudas de ambos lados. Logramos conocernos, adaptarnos y a la vez relajarnos creando situaciones de empatía.”

Durante las actividades en donde intervienen los dos idiomas, a los chicos los motiva y les divierte contarle al docente referente del idioma castellano lo que se está hablando en alemán.

Esta dinámica nos permite también “vivenciar” y observar la interacción entre el castellano y el alemán desde la perspectiva de los chicos”.

### Karin and Pato TT

“Creemos que el contacto con una docente que tiene el alemán como idioma materno les permite a los chicos escucharlo y tomarlo de manera natural en su entorno cercano. Por otro lado, los chicos se enriquecen y aprenden a vincularse con una persona de otro país, con otra cultura. ¡Y lo mejor es que se comunican y se entienden poniendo lo mejor de sí mismos!”

# PESTA-VERDE 2017

¿Sabías que...  
en el Nivel Inicial trabajamos el  
cuidado del Medio Ambiente  
desde distintos aspectos?

¿Cómo?

Aprendiendo a utilizar los tachos de residuos...  
Todas las salas participan de las charlas vincu-  
ladas a este tema. En el Jardín, al igual que en  
el resto del Colegio, tenemos tachos con dis-  
tintos carteles:

## NEGRO

Todo lo que  
esté sucio y  
mojado.

## AMARILLO

para plásticos,  
limpios, secos  
y sin restos de  
comida.

## AZUL

para papel y  
cartón limpio y  
seco.

También **REUTILIZAMOS** ¡un montón!  
Como se podrán imaginar, nosotros podemos crear “todo un univer-  
so”, jugando con tapitas, envases y cartones.

En el Nivel Inicial se realizó “LA SEMANA DEL POTE”, en donde todas  
las familias aportaron muchísimo material: envases y potes de distintos  
tamaños y formas que ya estamos utilizando para jugar en la arena,  
para preparar ténpera, para confeccionar juegos de mesa, etc.  
¡MUCHAS GRACIAS A TODOS POR LA COLABORACIÓN!

Y además, todos los días reutilizamos, entre otras  
cosas, botellas para jugar y realizar instrumen-  
tos musicales, bandejas de telgopor para colocar ténpera,  
marcadores, lápices o crayones, cápsulas de café  
para enhebrar, rollos de cartón para jugar y pintar,  
cajas para guardar juguetes, trabajitos, etc.

*Nuestra idea desde Pesta-verde es generar cada vez  
mayor conciencia con respecto al cuidado del planeta  
en el que vivimos... NUESTRO PLANETA.*

*Los niños son nuestros mejores informantes para que  
todo lo que aprendan llegue a casa y cada vez a más  
lugares... si cada uno ayuda un poquito, las buenas in-  
tenciones se multiplican y podremos así tener un mejor  
lugar para vivir.*

¡Hasta pronto!

**Ana Caffieri**

Referente para el cuidado del medio ambiente





## EL DESAFÍO DE ESTUDIAR EN EL EXTERIOR

**Kathia Rüd, egresada 2009, nos cuenta su experiencia estudiando en Estados Unidos**

**M**i nombre es Kathia Rüd y me gradué del Pestalozzi en 2009. En 2010 empecé mis estudios universitarios en una Universidad ubicada en 'Sweet Home' Alabama, Estados Unidos. Tuve la suerte de obtener una beca completa jugando al vóley que me permitió estudiar International Business en la Universidad de Auburn. Nunca hubiera podido aprovechar esa oportunidad sin ciertos esfuerzos previos que fueron claves cuando llegó esta convocatoria y uno de ellos fue el IB.

Para ser aceptado en cualquier universidad en Estados Unidos, uno tiene que tomar un examen estandarizado llamado el SAT o el ACT (ambos en inglés y ambos difíciles), para los que generalmente los alumnos suelen prepararse en forma particular por meses, en tanto que yo, por estar concentrada con la Selección Nacional de Vóleybol, un viernes volví a mi casa y el sábado

por la mañana fui a rendir el examen con mi IB como única preparación, con un resultado óptimo.

Lo más difícil de estudiar afuera es llegar a un lugar desconocido, con una cultura diferente y tener que vivir y pensar en otro idioma. Mi educación fue lo que me permitió superar este desafío. El alto nivel de inglés en el Pestalozzi en conjunto con el IB (uno de los programas de educación secundaria de más alta exigencia en el mundo) me dieron las herramientas y la confianza para poder superar cualquier desafío escolar. Durante toda mi carrera universitaria, y eso incluye un MBA (Masters in Business Administration), nunca tuve duda de que si yo estudiaba lo suficiente iba a poder aprobar cualquier examen/clase. Incluso al compararme con muchos

estudiantes norteamericanos (acostumbrados a un sistema de notas basado en Múltiple Choice Testing) notaba que mi capacidad de desarrollar ideas y fundamentos era mejor que la de mis compañeros, más allá de que mi inglés no era nativo.

**“El alto nivel de inglés en el Pestalozzi en conjunto con el IB me dieron las herramientas y la confianza para poder superar cualquier desafío escolar”**



*Susana Mayer*

Traductora Pública de Alemán

### Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, presentaciones, etc.)
- **estudiantes** (becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, sitios web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)



mayer.susana@gmail.com



www.smayer.com.ar



11 62699242



4555 0308



**Miguel Cejas**  
ABOGADO

### Transporte Aéreo y turismo

**Daños a pasajeros,  
equipajes y cargas  
Sobreventa y cancelación de vuelos  
Incumplimiento contratos  
de turismo  
Turismo estudiantil**

Tel/Fax: 4543-6724  
macejas@arnet.com.ar

En conclusión, creo que la suerte y el esfuerzo previo, tanto deportivo como educativo IB, cuando aún no sabía cómo sería el futuro, sumado a completar todas las lecturas asignadas en inglés, a pesar de que costó en el momento, me facilitaron mucho las cosas. Como dijo Thomas Jefferson, “yo creo bastante en la suerte, y he constatado que, cuanto más duro trabajo, más suerte tengo”.

Hoy trabajo en la oficina central de una multinacional en Londres (luego de trabajar un año en la misma compañía en los Estados Unidos), gracias a que puedo hablar un inglés casi perfecto.

# extensión cultural

## El arte como puente

**Expresarte:** la muestra colectiva organizada por el CESP y Extensión Cultural

Entusiasmo, compromiso y alegría fueron las emociones que nos transmitieron los estudiantes del Nivel Secundario en la muestra Expresarte que se inició el viernes 23 de junio.

La jornada comenzó con una inauguración a las 12:30 horas en la que se convocó a docentes y estudiantes al auditorio del colegio. Quienes asistieron al evento pudieron contemplar las pinturas, dibujos, témperas y hasta pequeñas obras en origami, mientras Moritz, un alumno de intercambio, acompañaba la apertura con algunas piezas musicales en el hermoso piano que tenemos en la sala. Luego, Mateo Monk y Ian Iersky, dos integrantes del CESP, tocaron algunos temas en guitarra y piano, y, sentados en ronda, todos los presentes cantaron las letras impresas en los cancioneros que se repartieron entre los participantes. Entre canción y canción los alumnos hicieron comentarios acerca de la experiencia de exhibir sus obras en la escuela. Para muchos fue un estímulo muy importante, ya que nunca antes habían participado de una muestra de arte. Otros aportaron su experiencia desde su rol de espectadores y compartieron sus sensaciones y apreciaciones sobre las obras que los habían movido.

Por la tarde se invitó a los familiares, seres queridos y exalumnos. Nuevamente compartimos un momento musical junto a Julia López Langono en guitarra y Juan Dayan en la voz. Los pequeños artistas contaron ante el público presente qué obras realizaron y qué motivos los inspiraron artísticamente. Se abrió un espacio muy rico de intercambio entre los artistas y de vínculo con los familiares presentes. Para cerrar la velada se volvió a armar la ronda, grandes y chicos recibieron un cancionero y al calor de los acordes de guitarra cantamos para festejar el encuentro.

Agradecemos a todos los estudiantes del nivel secundario que aportaron sus obras para exhibir, a los que participaron con la música, la organización y gestión del evento y a quienes se acercaron para disfrutar de un momento a puro arte y amistad. También queremos agradecer especialmente el compromiso del grupo de estudiantes del CESP que trabajó semanas en la organización para hacer posible este hermoso encuentro de arte.

**Martina Granados Beacon**  
Educatora de Extensión Cultural



**mozarteum**  
juven

Durante el segundo semestre continuaremos ofreciendo entradas para los estudiantes del Nivel Secundario. Los conciertos programados para la segunda parte del año son:



# PROGRAMACION CULTURAL 2017

## Segundo semestre

### AGOSTO



**BEATRIZ NEGROTTO**

“Un viaje en el tiempo”

*“Con vuelo de pájaro y laboriosidad de hormiga, Beatriz Negrotto se complace entretejiendo técnicas y épocas diferentes. Une y separa, copia e inventa, raspa, frota, diluye, restringe o exalta visiones de tiempos antiguos y actuales, integrándolas en imágenes dinámicas, sorpresivas, frecuentemente memorables. Su probado oficio de dibujante, sus indagaciones acumulativas y la proyección afectiva que la une a la figuración componen la poética barroquizante de nuestra artista, inmediatamente reconocible y personal”.*

Fragmento del prólogo de A. G. Belucci).

Inaugura el 7 de agosto

### SEPTIEMBRE

**YVONNE JACOB** “Secretos de un universo inquietante”



Ivonne Jacob expone desde 1985 tanto en el país como en el extranjero en forma individual o colectiva, a nivel oficial, en museos y galerías privadas.

Las obras en exposición serán cajas- objetos realizados con materiales reutilizados y transformados con texturas y ensamblajes de maderas, piedras, textiles, etc.

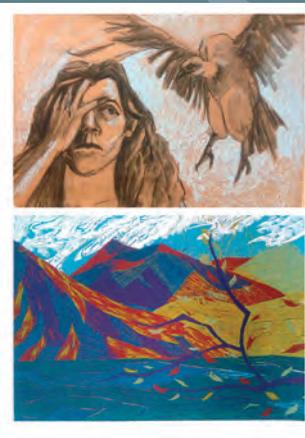
Inaugura el 4 de septiembre

### OCTUBRE

**“CROMA” de Colectivo Índigo**

En “Croma” las artistas Victoria Abella y Natalia Zayat presentan exploraciones de color realizadas con la técnica del grabado y pastel tiza, encarando un acercamiento distinto al estudio del color mediante estas técnicas y buscando en las técnicas del grabado y el dibujo, las posibilidades pictóricas que brindan sendos lenguajes.

Inaugura el 2 de octubre



**Fundación Stolpersteine de Konstanz**

En el marco de la colocación de la Stolperschwelle en la apertura de la Semana Pestalozzi, la Fundación Stolpersteine de Konstanz presentará una exposición sobre su proyecto.



Inaugura el 17 de octubre

## SEMANA PESTALOZZI 5ta Edición (30/10 al 03/11)

Inicia con el acto de colocación de la Stolperschwelle de la Fundación Stolpersteine el **30 de octubre**. Contará con la exposición “Yo te cuido”, de Paulina Rucco, una muestra realizada en cerámicas, que permite percibir otra concepción del territorio y el tiempo, donde la propuesta es demorarse, reflexionar y buscar la profundidad de nuestras propias relaciones con todo aquello que nos cuida. Cierra el **3 de noviembre** con la proyección del film “Lea y Mira dejan su huella” y la posterior charla con Mira Kniaziew (sobreviviente de Auschwitz) y Poli Martinez (directora del film).

